

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

These Master Terms and Conditions for Purchase Orders (“MTC”) are expressly incorporated into, and are material terms and conditions of every Purchase Order entered into by International Medical Corps (IMC), and its vendor (“Vendor”) and shall apply to all goods and items ordered by IMC and provided by Vendor. By entering into a Purchase Order with IMC, Vendor acknowledges it has read and agreed to these MTC. Each Purchase Order is subject to these MTC and constitutes an agreement (“Agreement”) with respect to each party’s rights and obligations hereunder. In the event of any inconsistency between these MTC and the terms and conditions of any other agreement or document, the MTC shall prevail and govern to the extent of that inconsistency.

1. LEGAL STATUS

Nothing in these MTC or the Purchase Order shall at any time shall be construed to create employer and employee relationship, partnership, principal and agent relationship, or joint venture between IMC and Vendor. Vendor shall be fully responsible for all work and/or services performed by its employees, representatives, agents, and sub Vendors and for all acts and omissions of such employees, representatives, agents, and sub Vendors. Neither IMC nor Vendor shall have the power to obligate the other in any manner whatsoever, except as specifically provided herein. IMC and Vendor agree that MTC or the Purchase Order creates no relationship between Vendor and IMC’s Donor. Vendor has no right to submit claims directly to IMC’s Donor and Donor assumes no liability for any third party claims under this Purchase Order. Vendor shall provide its Data Universal Numbering Systems (DUNS) to IMC along with an executed copy of this MTC.

2. CERTIFICATION OF INDEPENDENT PRICE DETERMINATION

(a) The Vendor certifies that:

(1) The prices in this offer have been arrived at independently, without, for the purpose of restricting competition, any consultation, communication, or agreement with any other Vendor, including but not limited to subsidiaries or other entities in which Vendor has any ownership or other interests, or any competitor relating to (i) those prices, (ii) the intention to submit an offer, or (iii) the methods or factors used to calculate the prices offered;

(2) The prices in this offer have not been and will not be knowingly disclosed by the Vendor, directly or indirectly, to any other Vendor, including but not limited to subsidiaries or other entities in which Vendor has any ownership or other interests, or any competitor before bid opening (in the case of a sealed bid solicitation) or contract award (in the case of a negotiated or competitive solicitation) unless otherwise required by law; and

(3) No attempt has been made or will be made by the Vendor to induce any other concern or individual to submit or not to submit an offer for the purpose of restricting competition or influencing the competitive environment.

(b) Each signature on the offer is considered to be a certification by the signatory that the signatory:

(1) Is the person in the Vendor’s organization responsible for

تم إدراج هذه الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء صراحة إلى حيث توضح شروط وأحكام كل طلبات وأوامر الشراء التي أبرمتها الهيئة الطبية الدولية مع البائع (“البائع”) وتنطبق على جميع السلع والمواد المطلوبة من قبل الهيئة الطبية الدولية والمقدمة من قبل البائع. من خلال الدخول في أمر الشراء مع الهيئة الطبية الدولية يجب أن يقر البائع بالإطلاع والموافقة على هذه الشروط والأحكام الرئيسية. حيث أن كل أمر شراء يخضع لهذه الشروط والأحكام الرئيسية ويشكل الاتفاق (“الاتفاقية”) فيما يتعلق بحقوق كل طرف والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية. في حال وجود أي تعارض بين هذه الشروط والأحكام الرئيسية وشروط وأحكام أي اتفاق أو وثيقة أخرى، تكون الشروط والأحكام الرئيسية هي التي تسود وتحكم في حالة التناقض.

1. الوضع القانوني

لا ينبغي في أي وقت، أن يفسر أي شيء في الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء هذا بشكل خلق أي علاقة بين العمال والمشغل، شراكة، علاقة بين الرأس مالي والوكيل، أو مشروع مشترك بين الهيئة الطبية الدولية (IMC) والبائع. يتعين على البائع أن يكون مسؤولاً مسؤلاً كاملة عن جميع الأعمال و / أو الخدمات التي يؤديها موظفيه، ممثليه، وكلاءه، والمقاولين من الباطن وعن جميع أفعال وهفوات هؤلاء الموظفين والممثلين والوكلاء، والمقاولين من الباطن. لا يجوز للهيئة الطبية الدولية ولا البائع أن يكون لديهم القدرة على إلزام طرف آخر بأي شكل من الأشكال، باستثناء ما ينص عليه هنا على وجه التحديد. الهيئة الطبية الدولية والبائع يتفقان على أن الشروط والأحكام الرئيسية لأمر الشراء هذه لا تخلق أي علاقة بين البائع وماجي الهيئة الطبية الدولية. البائع ليس له الحق في تقديم مطالبات مباشرة إلى الجهات المانحة التابعة للهيئة الطبية الدولية والجهات المانحة لا تتحمل أية مسؤولية عن أي مطالبات تخص الطرف الثالث تحت أمر الشراء. يتعين على البائع توفير أنظمة تقييم البيانات العالمية الخاصة به (DUNS) إلى الهيئة الطبية الدولية جنباً إلى جنب مع نسخة تم تنفيذها من الشروط والأحكام الرئيسية لأمر الشراء.

2. شهادة لتحديد المستقل للسعر

(أ) يشهد البائع أن:

(1) وصلت الأسعار في هذا العرض على نحو مستقل، دون، لغرض تقييد المنافسة، أي مشاور وتواصل، أو اتفاق مع أي بائع آخر، بما في ذلك ولكن لا تقتصر على الشركات التابعة أو الكيانات الأخرى التي لدى البائع أي ملكية أو مصالح فيها، أو أي منافس متعلق (i) تلك الأسعار، (ii) نية لتقديم عرض، أو (iii) الطرق أو العوامل المستخدمة لحساب الأسعار المعروضة.

(2) الأسعار في هذا العرض لم ولن يتم الكشف عنها عن قصد من قبل البائع، بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى أي بائع آخر، بما في ذلك ولكن لا تقتصر على الشركات التابعة أو الكيانات الأخرى التي لدى البائع أي ملكية أو مصالح فيها، أو أي منافس قبل فتح المظاريف (في حالة وجود محاولة التماس مخنومة) أو منح العقود (في حالة وجود التماس تفاوضي أو تنافسي) ما لم يطلب خلاف ذلك قانونياً؛ و

(3) لم ولن يتم إجراء أي محاولة من قبل البائع لحث أي جهة أو فرد آخر لتقديم عرض لغرض تقييد المنافسة أو التأثير على البيئة التنافسية.

(ب) يعتبر كل توقيع على عرض شهادة من قبل الموقع على أن الموقع:

(1) هو الشخص المسؤول في مؤسسة البائع عن تحديد الأسعار التي عرضت في هذه المناقصة أو الإقتراح، وأن الموقع لم يشارك ولن يشارك في أي عمل يتعارض مع الفقرتين الفرعيتين (أ) (1) إلى (أ) (3) أعلاه؛ أو

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

determining the prices being offered in this bid or proposal, and that the signatory has not participated and will not participate in any action contrary to subparagraphs (a)(1) through (a)(3) above; or

(2) (i) Has been authorized, in writing, to act as agent for the principals of the Vendor in certifying that those principals have not participated, and will not participate in any action contrary to subparagraphs (a)(1) through (a)(3) above;

(ii) As an authorized agent, does certify that the principals of the Vendor have not participated, and will not participate, in any action contrary to subparagraphs (a)(1) through (a)(3) above; and

(iii) As an agent, has not personally participated, and will not participate, in any action contrary to subparagraphs (a)(1) through (a)(3) above.

(c) Vendor understands and agrees that:

(1) Violation of this certification will result in immediate disqualification from this solicitation without recourse and may result in disqualification from future solicitations; and

(2) Discovery of any violation after award to the Vendor will result in the termination of the award for default.

3. ACCEPTANCE AND ACKNOWLEDGEMENT

The Purchase Order shall not become effective until these MTC are signed by Vendor and authorized representatives of both parties have signed the Purchase Order.

4. TAX EXEMPTION

IMC may be exempt from all direct taxes and customs duties with respect to articles imported or exported for its official use. In such cases, Vendor authorizes IMC to deduct from its invoices any amount representing such taxes or duties improperly charged by Vendor to IMC without IMC prior consent. Payment of such corrected amounts shall constitute full payment by IMC. In the event any taxing authority refuses to recognize IMC's exemption from such taxes, Vendor shall immediately consult with IMC to determine a mutually acceptable procedure.

5. DEFECTS; WARRANTY

(a) IMC has the right to inspect and test all supplies, equipment and services quantity and quality of delivery called for by the Contract, to the extent practicable, at all places and times, including the period of manufacture, seller's warehouse and in any event before acceptance. IMC assumes no contractual obligation to perform any inspection and test for the benefit of the Vendor.

(b) IMC has the right to inspect the items upon their delivery and provide written notice to Vendor as to any defects, non-conformities, or issues in Vendor's performance of its Contract obligations.

(c) Vendor may be present during IMC's quantitative and quality control process to be undertaken at the time of delivery. If Vendor does not attend, Vendor accepts the quantitative and qualitative control outcome performed by IMC.

(d) IMC shall not be obliged to buy or pay for, and IMC may at any time after delivery reject, all or any part of a given delivery of goods and services that IMC determines does not conform to the Contract, is defective in material or workmanship, or are otherwise not in conformity with the specifications in the Purchase Order.

(e) Vendor shall remove items rejected or required to be corrected at its sole cost, including Vendor solely bearing the costs for re-loading cargo following a negative inspection. However, IMC may require or permit

(2) (i) قد شُح له، كتابةً، ليكون بمثابة وكيل مالكي مؤسسة البائع في تصديق أن هؤلاء المالكين لم يشاركوا، ولن يشاركوا في أي عمل يتعارض مع الفقرتين الفرعيتين (أ) (1) إلى (أ) (3) أعلاه؛

(ii) باعتبار الوكيل معتمد، لا يشهد بأن مالكي مؤسسة البائع لم يشاركوا، ولن يشاركوا في أي عمل يتعارض مع الفقرتين الفرعيتين (أ) (1) من خلال (3) أعلاه؛ و

(iii) كوكيل، لم يشارك شخصياً، ولن يشارك في أي عمل يتعارض مع الفقرتين الفرعيتين (أ) (1) إلى (أ) (3) أعلاه.

(ج) البائع يفهم ويوافق على أن:

(1) انتهاك هذه الشهادة سوف يؤدي إلى فقدان الفوري لأهلية هذا الالتماس دون اللجوء ويمكن أن يؤدي إلى فقدان أهلية استدراج العروض في المستقبل؛ و

(2) اكتشاف أي مخالفة بعد إستلام البائع للقرار سيؤدي إلى إنهاء القرار الافتراضي.

3. القبول والشكر والتقدير

طلب الشراء هذا لن يصبح ساري المفعول حتى توقيع الممثلين المفوضين من الطرفين على الشروط والأحكام الرئيسية.

4. الإعفاء الضريبي

الهيئة الطبية الدولية قد تكون معفاة من جميع الضرائب المباشرة والرسوم الجمركية فيما يتعلق بالمواد المستوردة أو المصدرة للاستخدام الرسمي. في مثل هذه الحالات، فإن بائع يحول الهيئة الطبية الدولية إلى خصم أي مبلغ تمثل هذه الضرائب أو الرسوم من فواتيرها بشكل غير صحيح من قبل البائع إلى الهيئة الطبية الدولية دون موافقة مسبقة من الهيئة الطبية الدولية. يجب دفع هذه المبالغ المصححة شكل كاملاً من قبل الهيئة الطبية الدولية. في حال رفض أي سلطة الإعتراف بالإعفاء الضريبي للهيئة الطبية الدولية، يتعين على البائع التشاور فوراً مع الهيئة الطبية الدولية لتحديد إجراء مقبول للطرفين.

5. العيوب. ضمان

(أ) لدى الهيئة الطبية الدولية الحق في فحص واختبار جميع اللوازم والمعدات وكمية ونوعية الخدمات المجرأة بموجب العقد، إلى الحد الممكن عملياً، في جميع الأماكن والأوقات، بما في ذلك فترة التصنيع الإيداع لدى البائع وفي أي حدث قبل القبول. يفترض الهيئة الطبية الدولية أي التزام تعاقدي لإجراء أي فحص واختبار لصالح المتعاقد.

(ب) لدى الهيئة الطبية الدولية الحق في تفقد العناصر عند وصولها وتقديم إشعار خطي إلى المتعاقد عن أي عيوب، عدم مطابقة، أو قضايا تتعلق بأداء المتعاقد لالتزاماته التعاقدية.

(ج) يمكن أن يكون المتعاقد متواجداً خلال عملية مراجعة الكمية ومراقبة الجودة من قبل الهيئة الطبية الدولية التي سيتم القيام بها في وقت التسليم. إذا لم يحضر المتعاقد، يقبل المتعاقد نتائج رقابة الكمية والنوعية التي يقوم بها الهيئة الطبية الدولية.

(د) الهيئة الطبية الدولية لا تكون مازمة بشراء أو دفع ثمن، كما يجوز للهيئة الطبية الدولية في أي وقت بعد التسليم أن ترفض، كل أو أي جزء معين من تسليم السلع والخدمات التي تحدد الهيئة الطبية الدولية أنها لا تتوافق مع العقد، وجود خلل في المواد أو التصنيع، أو بأي صورة كانت غير مطابقة للمواصفات في طلب الشراء. تسليم ما يصل مقداره إلى $\pm 3\%$ (ثلاثة في المائة) من كمية أو وزن السلع والبضائع المحددة بموجب طلب شراء تشكل تنفيذاً لطلب الشراء.

This Agreement has been executed in both English and Arabic; in case of any conflict, the English version shall prevail

تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة باللغة الإنجليزية

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

correction in place, promptly after notice, by and at the expense of the Vendor. The Vendor shall not tender for acceptance corrected or rejected supplies without disclosing the former rejection or requirement for correction, and, when required, shall disclose the corrective action taken.

(f) If Vendor fails to make delivery of all or part of the order, or to promptly remove, replace, or correct rejected items that are required to be removed or to be replaced or corrected, IMC may (1) by contract or otherwise, remove, replace, or correct the items and charge the cost to the Vendor; (2) terminate the contract for default and require Vendor to remove all delivered items (i.e., entire shipment) at Vendor's cost; (3) take delivery of the conforming goods and make an equitable price reduction to the contract and receive reimbursement of any funds paid in advance in excess of the equitably adjusted price; (4) keep the agreement in effect and charge the Vendor liquidated damages in the amount 5% (five percent) of the value of the procurement per month until delivery is completed. Liquidated damages shall be paid proportionately for any period of less than one month calculated on the basis of thirty (30) days in the month. In the case of a rejection of defective or non-conforming items contained in a shipment, that shipment is still considered undelivered, and penalties for late delivery will be applied.

(g) Vendor is exclusively liable for any defects in the items by Vendor, its agents, representatives, or subcontractors. Vendor hereby agrees to indemnify IMC for any losses, damages or claims of any kind arising from such defects.

(h) IMC's failure to inspect and accept or reject the supplies shall not relieve the Vendor from responsibility, nor impose liability on IMC, for nonconforming items. Inspections and tests by IMC do not relieve the Contractor of responsibility for defects or other failures to meet Contract requirements discovered before acceptance.

(i) Vendor warrants that any workmanship, equipment, materials, and contents of the items provided under this Contract shall be free from defects and deficiencies and conform to the specifications in this agreement. This General Warranty shall apply to the equipment, materials, and contents of the items procured under this agreement.

(j) If items are being procured, Contractor shall make delivery to the specified destination by the due date stated or as otherwise agreed in writing by both parties. Any such stated due date is of the essence and the Contractor shall notify IMC promptly if it anticipates that delivery will not be on time. Contractor shall incur all costs related to unauthorized early delivery or any late delivery.

6. EXPORT COMPLIANCE

Vendor shall comply with all U.S. (and any other applicable) export control laws and regulations, including the requirement for obtaining any export license or agreement, if necessary. Without limiting the foregoing, Vendor agrees that it will not transfer any export controlled item, data, or service without the authority of an export license, agreement, or applicable exception. It shall be the responsibility of Vendor to obtain such a license, agreement, or exception. IMC may, at its discretion, assist Vendor with such efforts.

This Agreement has been executed in both English and Arabic; in case of any conflict, the English version shall prevail

(هـ) ينبغي على المقاول إزالة المواد المرفوضة أو المطلوب تصحيحها على نفقته ، بما في ذلك تحمل تكاليف الشحن التي تلي إعادة التحميل بعد التفريغ السليم. ومع ذلك، فإن الهيئة الطبية الدولية قد تطلب أو تسمح بالتصحيح في المكان، فوراً بعد الإشعار، عن طريق وعلى حساب المقاول. لا ينبغي على المقاول أن يتقدم بعطاء قبول التصحيح أو الرفض للإمدادات دون الكشف عن الرفض السابق أو شرط التصحيح، وعند الاقتضاء، يجب أن يفصح عن اتخاذ الإجراءات التصحيحية.

(و) إذا فشل المقاول في تسليم جميع أجزاء وتفصيل الطلب أو بعضاً من أجزائه في حالة الفشل في الإزالة الفورية، الاستبدال، أو تصحيح العناصر المرفوضة المطلوب إزالتها أو استبدالها أو تصحيحها، فإن الهيئة الطبية الدولية قد (1) تزيل بموجب العقد أو غير ذلك، أو تستبدل أو تصحح البنود ورسوم التكلفة على المقاول أو (2) تنهي العقد بسبب التصيير مع تقدم الطلب إلى المقاول بإزالة جميع تفاصيل وأجزاء الطلب (مثال جميع حزمة الشحن) على أن يتم ذلك وفق تحمل النفقات من المقاول. (3) توفير تسليم السلع والبضائع المطابقة مع إجراء تخفيض السعر العادل للعقد وتلقي سداد أي مبالغ مدفوعة مقدماً في الزيادة في السعر المعدل بشكل عادل. (4) الحفاظ على الاتفاق في إطار السريان والتأثير وتوجيه تحميل البائع بتعويضات الأضرار والخسائر البالغة 5% (خمسة في المائة) من قيمة المشتريات في الشهر حتى يتم تسليم السلع والبضائع. يجب أن تدفع التعويضات بشكل جزئي نسبياً عن أي فترة نقل عن شهر واحد محسوبة على أساس ثلاثين (30) يوماً في الشهر. في حالة رفض البنود المعيبة أو غير المطابقة الواردة في الشحنة، فإن الشحنة لا تزال تعتبر غير مسلمة، وسيتم تطبيق العقوبات على التأخير في التسليم.

(ز) المقاول مسؤول حصراً عن أي عيوب في المواد من قبل المقاول، وكلائه، الممثلين عنه، أو المقاولين من الباطن. المقاول يقر على تعويض الهيئة الطبية الدولية عن أي خسائر أو أضرار أو مطالبات من أي نوع تنشأ عن مثل هذه العيوب.

(ح) فشل الهيئة الطبية الدولية في فحص وقبول أو رفض تسليم الإمدادات لا يعني المقاول من المسؤولية، ولا يفرض مسؤولية على الهيئة الطبية الدولية ، لعدم مطابقة البنود للمواصفات. الفحوص والاختبارات من قبل الهيئة الطبية الدولية لا تعفي المقاول من المسؤولية عن العيوب أو المخالفات الأخرى لتلبية متطلبات العقد المكتشفة قبل القبول.

(ط) يضمن المقاول أن أي تصنيع، معدات، مواد، ومحتويات البنود المنصوص عليها في هذا العقد يجب أن تكون خالية من العيوب وأوجه القصور ومطابقة للمواصفات الفنية الموضحة في هذه الإتفاقية. ويسري هذا الضمان العام على المعدات، المواد، ومحتويات البنود المنصوص عليها بموجب هذه الإتفاقية.

(ي) إذا تم شراء البنود، يجب على المقاول التسليم إلى الوجهة المحددة في الموعد المحدد ذكره أو الموافق عليه خطياً من قبل الطرفين. مثل هذا الموعد المحدد المعلن هو جوهر المسألة ويجب على المقاول أن يخطر الهيئة الطبية الدولية على الفور ما اذا كان يتوقع أن لا يكون التسليم في الوقت المحدد. يجب على المقاول تكبد كل التكاليف المتعلقة بالتسليم المبكر غير المصرح به أو أي تسليم في وقت متأخر.

6. إمتثال التصدير

يتعين على البائع أن يمتثل إلى قوانين الرقابة على الصادرات واللوائح جميعها في الولايات المتحدة (وما عداها مما ينطبق) ، بما في ذلك شرط الحصول على أي رخصة تصدير أو اتفاق، إذا لزم الأمر. بدون تحديد ما سبق، يوافق البائع أنه سوف لن ينقل أي تصدير خاضع للرقابة أو بيانات أو خدمة دون سلطة رخصة تصدير أو اتفاق أو استثناء للتطبيق. يجب أن يكون البائع مسؤولاً عن الحصول على هذا الترخيص، الاتفاق، أو الاستثناء. الهيئة الطبية الدولية قد ، وحسب تقديرها، تساعد البائع في هكذا جهود.

تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة باللغة الإنجليزية

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

<p>7. ANTI-CORRUPTION/ANTI-FRAUD Vendor shall ensure that it and its directors, officers, employees, partners and Vendors do not engage in any corrupt practice (including offering, giving, receiving or soliciting anything of value to influence the actions of any public official or any IMC officer or employee) or any fraudulent practice (including misrepresentation of facts in any transaction or report). Vendor represents and warrants that no staff of IMC has been, or shall be, offered by Vendor any direct or indirect benefit arising from this Purchase Order or the award thereof. Vendor agrees that breach of this provision constitutes a is breach of an essential term of this Purchase Order.</p> <p>8. FORCE MAJEURE "Force Majeure" is any event that could not be foreseen, avoided or eliminated, including fire, flood, or other natural disaster, changes in the law, adverse government actions, industrial disturbances, war, unrest, explosions and any other similar circumstances. As soon as possible, but no longer than fifteen (15) days, after a Force Majeure occurrence, Vendor shall provide IMC with notice and complete and accurate details, in writing, of such an occurrence. If Vendor is thereby unable, wholly or in part, to perform its obligations and/or meet its responsibilities under this Purchase Order, IMC shall have the right to cancel the Purchase Order, in writing, with seven (7) days' notice of termination to Vendor.</p> <p>9. BANKRUPTCY Should Vendor be adjudged bankrupt, or should Vendor make a general assignment for the benefit of its creditors, or should a receiver be appointed on account of Vendor's insolvency, IMC may terminate this Purchase Order, immediately, by giving Vendor written notice of such termination.</p> <p>10. AMENDMENTS No change or modification to any Purchase Order shall be made except by prior written agreement between IMC and Vendor.</p> <p>11. ASSIGNMENTS Vendor shall not assign, transfer, pledge or make other disposition of any Purchase Order or any part thereof or of any of Vendor's rights, claims or obligations under this Purchase Order except with the prior written consent of IMC.</p> <p>12. INDEMNIFICATION; LIMITATION ON LIABILITY Vendor shall indemnify and hold harmless IMC, its directors, officers, employees and agents from and against all damages of any kind, under any legal theory, as a result of any third party claims, liabilities, demands, judgments or causes of action, and all costs and expenses related thereto (including without limitation reasonable attorneys' fees and costs), arising out of Vendor's performance of or any failure to perform its duties and obligations under this Purchase Order. In no event shall IMC, or its associates, affiliates, employees or agents, be liable, in whole or in part, to Vendor or its affiliates for consequential, incidental, indirect, special,</p>	<p>7. مكافحة الفساد / مكافحة الاحتيال يتعين على البائع التأكد من أنه، موظفيه، مسؤوليه، شركائه، المقاولين لا يشاركون في أي ممارسات فاسدة (بما في ذلك عرض أو إعطاء أو تلقي أو التماس أي شيء ذي قيمة للتأثير على تصرفات أي موظف عمومي أو أي ضابط أو موظف في الهيئة الطبية الدولية) أو أي ممارسة احتيالية (بما في ذلك تحريف الحقائق في أي صفة أو تقرير). يمثل البائع ويضمن أنه لم يعرض ولن يعرض لأي موظف من في الهيئة الطبية الدولية، أي فائدة مباشرة أو غير مباشرة ناجمة عن أمر الشراء هذا أو القرار الصادر منه. يوافق البائع أن حرق هذا البند يشكل حرقاً بندياً رئيسياً لأمر الشراء هذا.</p> <p>8. القوة القاهرة "القوة القاهرة" هي أي حدث لا يمكن التنبؤ به، تجنبها أو القضاء عليها، بما في ذلك الحرائق والفيضانات، أو غيرها من الكوارث الطبيعية، التغييرات في القانون، الإجراءات الحكومية الضارة، الاضطرابات الصناعية، الحروب، الاضطرابات والانفجارات وأية ظروف أخرى مماثلة. في أقرب وقت ممكن، ولكن ليس أبعد من خمسة عشر (15) يوماً، بعد حدوث القوة القاهرة، ينبغي على البائع أن يقدم إشعار للهيئة الطبية الدولية وتفاصيل كاملة ودقيقة، كتابةً، عن وقوع مثل هكذا ظروف. إذا لم يكن البائع قادراً على، أداء التزاماته و / أو تلبية مسؤولياته كلياً أو جزئياً بموجب أمر الشراء، فإن للهيئة الطبية الدولية الحق في إلغاء أمر الشراء، كتابةً، مع إشعار لمدة سبعة (7) أيام بانتهاء العقد إلى البائع.</p> <p>9. الإفلاس هل يجب على البائع الخضوع لحكم المفلس، أم يجب على البائع عمل تقييم عام لصالح دائنيه، أو ينبغي الإفلاس إلى المستلم على حساب إعمار البائع، الهيئة الطبية الدولية قد تنهي طلب الشراء، وعلى الفور، عن طريق إعطاء البائع إشعار خطي بهذا الإنهاء.</p> <p>10. التعديلات لا يجوز إجراء أي تغيير أو تعديل على طلب الشراء هذا إلا عن طريق اتفاق خطي مسبق بين الهيئة الطبية الدولية والبائع.</p> <p>11. الواجبات لا ينبغي على البائع تعيين أو نقل أو التعهد أو إجراء تصرف آخر في أي طلب شراء أو أي جزء منه أو من أي حقوق أو مطالبات أو التزامات على البائع بموجب طلب شراء هذا إلا بموافقة خطية مسبقة من الهيئة الطبية الدولية.</p> <p>12. التعويض. تحديد المسؤولية يتعين على البائع تعويض الحفاظ بصورة غير مؤذية على، مديري ومسؤولي، موظفي وكلاء الهيئة الطبية الدولية و ضد جميع الأضرار من أي نوع، تحت أي نظرية قانونية، نتيجة أي مطالبات، اطراف ثالثة، التزامات ومطالب، أحكام أو أسباب عمل، وجميع التكاليف والمصروفات المتعلقة بما (بما في ذلك رسوم وتكاليف الحمامة دون تقييد)، الناشئة عن أداء أو تقصير البائع في أداء واجباته والتزاماته بموجب طلب الشراء. في أي حال من الأحوال ينبغي على الهيئة الطبية الدولية، أو موظفيها أو وكلائها، المسؤولية، كلياً أو جزئياً، إلى بائع أو الشركات التابعة له عن الأضرار اللاحقة أو العرضية أو غير مباشرة أو الخاصة أو</p> <p>تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة باللغة الإنجليزية</p>
---	---

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

multiple, exemplary or punitive damages of any kind whatsoever, whether in an action that is the subject of a contract or in tort, including negligence, or otherwise, arising out of or in connection with this Purchase Order, whether or not IMC has been advised of the possibility of any such damages. This provision shall extend to, but shall not be limited to, claims and liability in the nature of product liability claims. If this Purchase Order is funded by a grant from the European Commission's Humanitarian Aid and Civil Protection department (ECHO), Vendor agrees that it has no rights vis-à-vis the Commission under that specific grant agreement and the Commission cannot under any circumstances or for any reason whatsoever be held liable for damages or injuries caused or sustained by IMC, Vendor, or by third parties. If this Purchase Order is funded by the United States Federal Government through one or more federal agencies, Vendor agrees that this Purchase Order creates no relationship between Vendor and the cognizant United States federal agency and the United States Federal Government cannot under any circumstances or for any reason whatsoever be held liable for damages or injuries caused or sustained by IMC, Vendor, or by third parties.

13. DISPUTE RESOLUTION

Vendor agrees to attempt to resolve any dispute arising under these MTC by mutual consent and in the spirit of good business relationships. In the event that an agreement is not reached, the dispute shall be decided solely by IMC. Vendor shall be given an opportunity to timely submit written evidence in support of its position. A decision by IMC shall be binding and final.

14. LIQUIDATED DAMAGES

Late delivery, or dispatch outside the agreed shipping schedule, shall be subject, without notice, to an assessment of liquidated damages equivalent to 5% (five percent) of the value of the procurement per month. IMC has the right to deduct this amount from Vendor's outstanding invoices, if any, or request reimbursement. This remedy is without prejudice to any others that may be available to IMC, including cancellation, for Vendor's non-performance, breach or violation of any term or condition of the Purchase Order. Acceptance of goods delivered late shall not be deemed a waiver of IMC's rights to hold Vendor liable for any loss and/or damage resulted therefrom, nor shall it act as a modification of the vendor's obligation to make future deliveries in accordance with the delivery schedule.

15. TERMINATION

(a) IMC reserves the right to terminate the Purchase Order, in whole or in part, for its sole convenience upon providing ten (10) days prior written notice to Vendor. In the event of such termination, Vendor shall immediately cease all work hereunder on the termination date specified by IMC and shall cause any and all of its suppliers, and sub-contractors to cease work on such termination date. In the case of termination for convenience by IMC hereunder, Vendor may submit a claim to IMC within thirty (30) days after the effective date of such termination, for amounts expended in accordance with the terms of this Purchase Order up to the termination date. In no event shall IMC be obligated to pay Vendor any amount in excess of the total agreed upon price reflected in the Purchase Order.

(b) IMC may terminate this Purchase Order, in whole or in part, immediately

المتعددة، الرادعة أو العقابية من أي نوع كان، سواء في العمل الذي هو موضوع العقد أو المسؤولية التصريحية، بما في ذلك الإهمال، أو غير ذلك، والتي تنشأ عن أو فيما يتعلق بطلب شراء، إذا حدث أو لم يحدث أن الهيئة الطبية الدولية قد نُصحت من احتمال وقوع مثل هذه الأضرار. تسري هذه المادة، ولكن لا يجوز أن تقتصر على المطالبات والمسؤوليات المتعلقة بطبيعة المطالبات والمسؤوليات عن المنتجات. ما إذا كان تمويل طلب الشراء عن طريق منحة من المساعدات التابعة لإدارة المساعدات الإنسانية والحماية المدنية في الإتحاد الأوروبي، يوافق البائع أنه لا يوجد لديه حقوق مع اللجنة في إطار هذا الاتفاق واللجنة لا يمكنها تحت أي ظرف من الظروف أو لأي سبب من الأسباب أن تكون مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة أو التي لحقت بالهيئة الطبية الدولية، البائع، أو عن طريق أطراف ثالثة. ما إذا كان تمويل طلب الشراء من قبل الحكومة الاتحادية في الولايات المتحدة من خلال واحد أو أكثر من الوكالات الفيدرالية، يوافق البائع أن طلب الشراء لا يخلق أي علاقة بين البائع، الوكالة الفيدرالية حيث تترك الولايات المتحدة والحكومة الاتحادية في الولايات المتحدة أنه لا يمكن تحت أي ظرف من الظروف أو لأي سبب على الإطلاق أن تكون مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة أو التي لحقت بالهيئة الطبية الدولية والبائع، أو عن طريق أطراف ثالثة.

13. فض المنازعات

يوافق البائع على محاولة حل أي نزاع ينشأ بموجب الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء بالتراضي وبروح جيدة للعلاقات التجارية. في حال لم يتم التوصل إلى اتفاق، فإن البت في النزاع ينبغي أن يتم فقط عن طريق الهيئة الطبية الدولية. يمنح البائع فرصة لتقديم أدلة مكتوبة في الوقت المناسب لدعم موقفه. يكون قرار الهيئة الطبية الدولية ملزماً ونهائياً.

14. التعويضات المقطوعة

التأخر في التسليم، أو الإرسال خارج الجدول الزمني للشحن المتفق عليه، يجب أن يخضع، دون سابق إنذار، لتقييم تصفية الأضرار وفق ماتم تحديده في الفقرة الرابعة من المادة 5. الهيئة الطبية الدولية لديها الحق في اقتطاع هذا المبلغ من الفواتير غير المسددة للبائع، إن وجدت، أو تم التسديد. هذا العلاج لا يتحيز للأخيرين الذين قد يكونون متاحين للهيئة الطبية الدولية، بما في ذلك إلغاء عدم أداء البائع، خرق أو انتهاك أي شرط أو طلب الشراء. لا يعتبر قبول السلع التي تم تسليمها في وقت متأخر تنازلاً عن حقوق الهيئة الطبية الدولية لتحصيل المسؤولية للبائع عن أي خسارة و / أو ضرر نتج، ولا يجوز له بمطالبة تعديل لالتزام البائع للقيام بالتسليم في المستقبل وفقاً للجدول الزمني للتسليم.

15. إنهاء العقد

(أ) تحتفظ الهيئة الطبية الدولية بالحق في إنهاء طلب الشراء، كلياً أو جزئياً، على توفير إشعار خطي مسبق قبل عشرة (10) يوماً إلى البائع. في حالة الإنهاء، يتعين على البائع التوقف فوراً عن العمل بموجبه اعتباراً من تاريخ الإنهاء المحدد من قبل الهيئة الطبية الدولية وأن يأمر كل وجميع مورديه والمقاولين من الباطن لوقف العمل في تاريخ الإنهاء. في حالة الإنهاء من قبل الهيئة الطبية الدولية، يحق للبائع تقديم طلب إلتصام إلى الهيئة الطبية الدولية في غضون ثلاثين (30) يوماً من تاريخ نفاذ هذا الإنهاء، للمبالغ التي أنفقت وفقاً لأحكام طلب الشراء حتى تاريخ إنهاء الخدمة. ينبغي على الهيئة الطبية الدولية أن تلتزم بأي حال من الأحوال لأن تدفع للبائع أي مبلغ يزيد عن مجموع السعر المتفق عليه ومذكور في طلب الشراء.

(ب) يجوز للهيئة الطبية الدولية إنهاء طلب الشراء، كلياً أو جزئياً، فور إخطار البائع في حال أنهى مانع

This Agreement has been executed in both English and Arabic; in case of any conflict, the English version shall prevail

تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة بالغة الإنجليزية

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

upon notice to Vendor in the event that IMC's Donor terminates funding for the Project that this procurement relates to or otherwise directs International Medical Corps to cease procurement activity. In the event that IMC exercises its rights pursuant to this provision, IMC shall only be liable for any outstanding amounts due to Vendor for confirming, delivered items as of the date of termination of funding for the Project by the Donor. Any such amounts shall be paid in accordance with the terms of this Purchase Order.

(c) In addition to the remedies under Article 5, IMC may terminate this Purchase Order, in whole or in part, immediately without prior notice, for cause in the event of any default by the Vendor for the failure to (1) make delivery of the supplies or perform the services within the time specified in the Purchase Order; (2) perform any provision of this Purchase Order; (3) provide IMC, upon request, with adequate assurances of future performance; or (4) if there is any negligence, reckless misconduct, or fraud by Vendor and its personnel. In the event of termination for default, IMC shall not be liable to Vendor for any amount for supplies or services not accepted, and Vendor shall be liable to IMC for any and all rights and remedies provided by law. If it is determined that IMC improperly terminated Vendor for default, such termination shall be deemed a termination for convenience and the basis for settlement shall be made in accordance with Article 15(a).

16. INTELLECTUAL PROPERTY

Vendor warrants that the use or supply of the goods sold under these MTC or any Purchase Order does not infringe on any patent, design, copyright, trade name, or trademark. If this Purchase Order is funded by a grant from government funding ('Donors'), Vendor agrees and acknowledges that IMC owns all resulting intellectual property rights and other documents related to it and may grant its Donors the right to use such intellectual property and related documents without restrictions.

17. SHIPMENT AND PACKING

Vendor is solely responsible for the state of goods before receipt by IMC. IMC shall not assume any liability whatsoever for any damage, decay or destruction that may have been sustained by any goods during shipment or delivery. Vendor shall pack the goods with new materials of a good quality and with reasonable care, in accordance with normal commercial standards of export packing for the type of goods and transport mode specified herein. Such packing materials used must be adequate to safeguard the goods while in transit. Vendor shall be responsible for any damage or loss resulting from faulty or inadequate packing.

18. INSURANCE

Vendor shall obtain and maintain all appropriate insurance necessary to safeguard its employees, agents, and representatives, and fully cover its potential liabilities, including, but not limited to: (1) workmen's compensation insurance; (2) comprehensive general liability insurance to cover claims for personal injury, illness, and death; and (3) insurance safeguarding goods against any damage, decay, removal, and/or destruction. Vendor shall, upon IMC's request, furnish adequate proof of such insurance. In the event Vendor fails to obtain and maintain such insurance, Vendor shall fully cover its liabilities, including any resultant IMC and third party claims. IMC does not assume any liability whatsoever for Vendor's failure to obtain any applicable insurance coverage.

الهيئة الطبية الدولية التمويل المشروع المرتبط بطلب الشراء أو غير ذلك تم توجيه الهيئة الطبية الدولية لوقف نشاط الشراء. في حال مارست الهيئة الطبية الدولية حقوقها وفقا لأحكام هذه المادة، يجب أن تكون الهيئة الطبية الدولية فقط مسؤولة عن أي مبالغ مستحقة للبائع وذلك لتأكيد أنواع السلع والبضائع المستلمة والتي تم التأكد عليها اعتبارا من تاريخ انتهاء تمويل المشروع من قبل المانحين. يجب أن تدفع أي مبالغ من هذا القبيل وفقا لأحكام طلب الشراء.

(ج) بالإضافة إلى سبل الانتصاف بموجب المادة 5، الهيئة الطبية الدولية قد تنهي طلب الشراء، كلياً أو جزئياً، وعلى الفور دون إشعار مسبق، لسبب وفي حال وجود أي تقصير من جانب البائع عن عدم (1) إيصال الإمدادات أو أداء الخدمات داخل الوقت المحدد في طلب الشراء. (2) أداء أي حكم من أحكام طلب الشراء. (3) توفير تأكيدات كافية للأداء المستقبلي للهيئة الطبية الدولية، بناء على طلبها، أو (4) إذا كان هناك أي إهمال أو سوء تصرف متهور، أو الاحتيال من قبل البائع وموظفيه. في حال الإنهاء الافتراضي، يجب على الهيئة الطبية الدولية أن لا تكون مسؤولة تجاه البائع عن أي مبلغ للإمدادات أو خدمات غير مقبولة، ويتعين على البائع أن يكون مسؤولاً تجاه الهيئة الطبية الدولية عن أي وجميع الحقوق والتعويضات المنصوص عليها في القانون. إذا ثبت أن الهيئة الطبية الدولية أتمت العقد الافتراضي بشكل غير صحيح للبائع، فيعتبر هذا الإنهاء إنهاء للراحة وأساساً لتسوية يجب أن يتم وفقاً للمادة 15 (أ).

16. الملكية الفكرية

يضمن البائع أن استخدام أو توريد السلع التي تباع تحت الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء هذا لا يمس أي براءة اختراع، تصميم، حقوق المؤلف، الاسم التجاري، أو العلامة التجارية. ما إذا كان تمويل طلب الشراء هذا عن طريق منحة من التمويل الحكومي ('المانحين')، يوافق البائع ويقر بأن الهيئة الطبية الدولية تمتلك جميع حقوق الملكية الفكرية الناتجة عنه، وغيرها من الوثائق المتعلقة به وقد منحت الجهات المانحة لها الحق في استخدام مثل هذه الملكية الفكرية وما يتصل بها من وثائق من دون قيود.

17. الشحن والتعبئة

البائع مسؤول عن حالة البضاعة قبل استلامها من قبل الهيئة الطبية الدولية. ينبغي أن لا تتحمل الهيئة الطبية الدولية أية مسؤولية عن أي ضرر، تسوس أو الدمار للسلع قد ينشأ أثناء الشحن أو التسليم. يتعين على البائع حزم السلع مع مواد جديدة ذات نوعية جيدة والعناية بها، وفقاً للمعايير التجارية العادية للتصدير والتعبئة لنوع السلع ووضع النقل المحددة في هذه الوثيقة. مواد التعبئة والتغليف المستخدمة يجب أن تكون كافية لحماية البضائع أثناء العبور. يتعين على البائع أن يكون مسؤولاً عن أي ضرر أو حسارة ناتجة عن التعبئة الخاطئة أو غير الكافية.

18. التأمين

يتعين على البائع الحصول والحفاظ على كافة التأمينات المناسبة والضرورية لحماية موظفيه والوكلاء والممثلين، وأن تغطي التزاماته المحتملة بالكامل، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: (1) تأمين تعويض العمال؛ و (2) التأمين الشامل على المسؤولية العامة لتغطية مطالبات التعويض عن الإصابات الشخصية، المرض، الموت. و (3) تأمين حماية البضائع من أي ضرر، تسوس، إزالة و / أو تدمير. يتعين على البائع، بناء على طلب الهيئة الطبية الدولية، توفير دليلاً كافياً لهذا التأمين. في حال فشل البائع في الحصول والحفاظ على هذا التأمين، يتعين على البائع تغطية التزاماته بالكامل، بما في ذلك أي مطالبات ناتجة تجاه الهيئة الطبية الدولية ومطالبات الطرف الثالث. الهيئة الطبية الدولية لا تتحمل أية مسؤولية عن

This Agreement has been executed in both English and Arabic; in case of any conflict, the English version shall prevail

تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة باللغة الإنجليزية

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

فشل المقاول في الحصول على أي تغطية للتأمين معمول بما.

19. تجاوز الشروط

في حال وجود أي تعارض أو تضارب بين هذه الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء وأية وثيقة أخرى والتي تشكل جزءاً من طلب الشراء، فإن هذه الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء تسود إلا إذا تم تعديلها (عن طريق إشارة محددة إلى شرط، فقرة ذات الصلة بهذه الشروط) كما هو منصوص عليه في هذا القانون.

20. إرشادات الدفع

ما لم يتفق على خلاف ذلك من قبل كل من الهيئة الطبية الدولية والبائع كتابةً، فإن الهيئة الطبية الدولية ينبغي عليها أن تدفع للبائع عن طريق الشيكات، التحويل المصرفي، أو بطاقة الائتمان خلال ثلاثين يوماً من استلام فاتورة وإيصال السلع و / أو الخدمات وفقاً لطلب الشراء.

21. الإعلان

يتعهد البائع بموجبه على عدم الإعلان أو غير ذلك من وسائل النشر عن حقيقة أن البائع هو المورد إلى الهيئة الطبية الدولية. ينبغي على البائع بأي شكل من الأشكال أن لا يستخدم على الإطلاق اسم، شعار أو ختم رسمي / ختم الهيئة الطبية الدولية أثناء ممارسته أعماله.

22. مكافحة الإرهاب

ينبغي على البائع الإمتثال لجميع الأوامر التنفيذية للولايات المتحدة وقوانين الولايات المتحدة التي تحظر المعاملات مع، وتوفير الموارد والدعم للأفراد والمنظمات المرتبطة بالإرهاب. البائع يشهد أنه لم ولن تشارك في المعاملات مع، أو توفير موارد أو دعم للأفراد أو المنظمات المرتبطة بالإرهاب. وفقاً للمبادئ التوجيهية الصادرة عن دائرة الولايات المتحدة من مكتب وزارة الخزانة لمراقبة الأصول الأجنبية (<http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>). البائع يشهد أن أي من موظفيه ومثليه أو وكلاءه لم يظهر في قوائم حكومة الولايات المتحدة من الأشخاص أو الكيانات المرتبطة أو الداعمة للأنشطة الإرهابية، أو التي يتم حظرها خلاف ذلك من قبل وزارة خارجية الولايات المتحدة من مكتب وزارة الخزانة لمراقبة الأصول الأجنبية.

23. التعليق والحظر

يشهد البائع، من خلال تقديم طلب الشراء، بما يتمتع من معرفة وعلى قدر علمه أن المالكين للمؤسسة، على النحو المحدد في 49 CFR 29.995، أو الشركات التابعة له، على النحو المحدد في 49 CFR 29.905، لم يوضع حرمان حالياً، موقوفون، مرشحون للإيقاف، تم الاعلان على أنهم غير مؤهلين، مستبعدين طوعاً، أو مستبعدين أو مبعدين على النحو المحدد في 49 CFR 29.940 و 29.945 من المشاركة في هذه الصفقة من قبل أي دائرة أو وكالة حكومية فيدرالية في الولايات المتحدة أو وأن أخطر على الفور الهيئة الطبية الدولية عن هذا التغيير القائم. مطلوب من البائع أن يتوافق مع 49 CFR 29، الجزء الفرعي C ويجب أن تشمل متطلبات الامتثال 49 CFR 29، الجزء الفرعي C في أي إتفاقية فرعية تدخل في هذا الحيز.

19. OVERRIDING CLAUSE

In the event of any conflict or inconsistencies between these MTC, the Purchase Order and any other document which forms part of the Purchase Order, these MTC shall prevail except where they have been amended (by specific reference to the relevant clause and paragraph of these Conditions) as provided for herein.

20. PAYMENT INSTRUCTIONS

Unless otherwise agreed to by both IMC and Vendor in writing, IMC shall pay Vendor by check, bank transfer, or credit card within thirty days of receipt of an invoice and delivery of goods and/or services in accordance with this Purchase Order.

21. PUBLICITY

Vendor hereby undertakes not to advertise or otherwise make public the fact that Vendor is a supplier to IMC. Vendor shall in no other manner whatsoever use the name, emblem or official seal/stamp of IMC in connection with its business.

22. ANTI-TERRORISM

Vendor must comply with all U.S. Executive Orders and U.S. laws that prohibit transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. Vendor certifies it has not and will not engage in transactions with, or provide resources or support to, individuals or organizations associated with terrorism. In accordance with guidelines issued by the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (<http://www.treas.gov/ofac>; <http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>). Vendor certifies that none of its employees, representatives or agents appear on U.S. Government lists of persons or entities associated with terrorist activities or support, or whose assets are otherwise blocked by the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control.

23. SUSPENSION AND DEBARMENT

Vendor certifies, by submission of this Purchase Order, to the best of its knowledge and belief that it and its principals, as defined at 49 CFR 29.995, or affiliates, as defined at 49 CFR 29.905, are not presently debarred, suspended, proposed for debarment, declared ineligible, voluntarily excluded, or excluded or disqualified as defined at 49 CFR 29.940 and 29.945 from participation in this transaction by any United States Government federal department or agency and that it shall immediately notify IMC should this status change. Vendor is required to comply with 49 CFR 29, Subpart C and must include the requirement to comply with 49 CFR 29, Subpart C in any lower tier transaction it enters into.

24. ACKNOWLEDGEMENTS

This Agreement has been executed in both English and Arabic; in case of any conflict, the English version shall prevail

تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة باللغة الإنجليزية

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

(a) Vendor acknowledges and agrees that Vendor's performance will be measured for the purpose of mitigating procurement risk, and the nature and extent of performance problems will determine future eligibility status (active, suspended, or ineligible) as a Vendor for IMC.
(b) Vendor acknowledges and agrees that that in order to reduce procurement risk, that International Medical Corps may discuss, obtain from, or share with other third parties, Vendor's past performance information, pricing and cost information, and information on limitations on output and delivery.

25. TRAFFICKING-IN-PERSONS

Vendor must comply with Executive Order 13627 issued on 9/25/2012, FAR 52.222-50, Combating Trafficking in Persons (MAR 2015), and USAID Standard Provision, Trafficking in Persons (JULY 2015). Vendor shall conduct all activities under this Purchase Order in a manner consistent with international laws prohibiting corruption, sexual exploitation, trafficking, and other abuse of persons. Vendor, its employees, agents, and subcontractors are prohibited from engaging in behaviors that facilitate or support trafficking in persons in any form to include sex trafficking or the recruitment, harboring, transportation, provision or obtaining of a person for labor or services through the use of force, fraud, or coercion, and as specifically set forth in USAID Standard Provision, Trafficking in Persons, (JULY 2015). All subcontracts must contain a provision prohibiting the conduct described in section (a) thereof. Vendors certifies that, to the best of its knowledge, neither the Vendor, nor any of its employees, Vendors, or agents are engaged in any of the activities described in section (a) of the USAID Mandatory Provision "Trafficking in Persons."

26. DRUG TRAFFICKING

IMC reserves the right to terminate these MTC and any Purchase Order, to demand a refund, or take other appropriate measure if Vendor is found to have been convicted of a narcotics offense or to have engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR Part 140.

27. COMPLIANCE WITH LAWS

Vendor's performance of work hereunder and all goods and services to be delivered hereunder shall be in accordance with all applicable federal, state, municipal and other country-specific governmental agencies and local laws, ordinances, rules, orders, requirements, and regulations as may be applicable under each jurisdiction covering the work, goods, and/or services provided under this Purchase Order. Compliance with all laws shall include the payment of all applicable and required taxes resulting from this transaction.

28. CHILD LABOR

Vendor shall not engage in or support child labor. Vendor agrees that breach of this provision constitutes a breach of an essential term of this Purchase Order.

29. ETHICAL BUSINESS PRACTICES

This Agreement has been executed in both English and Arabic; in case of any conflict, the English version shall prevail

24. الشكر والتقدير

(أ) يقر البائع ويوافق على أن أداء الموردين سوف يتم قياسه لغرض التخفيف من خطر الشراء، و طبيعة ومدى مشاكل الأداء سوف تحدد الوضع المستقبلي للأهلية (نشط، مع وقف التنفيذ، أو غير مؤهل) كمقابل للهيئة الطبية الدولية.
(ب) يقر البائع ويوافق على أنه من أجل تقليل مخاطر المشتريات، أن الهيئة الطبية الدولية قد تناقش، الحصول من، أو المشاركة مع أطراف ثالثة أخرى، معلومات عن الأداء السابق للبائع، والتسعير والمعلومات المتعلقة بالتكاليف، ومعلومات عن القيود المفروضة على الإنتاج و خدمه توصيل.

25. الاتجار في نقل الأشخاص

البائع يجب أن يتوافق مع الأمر التنفيذي 13627 الصادر بتاريخ 25/9/2012، FAR 52.222-50، لمكافحة الاتجار بالأشخاص (مارس 2015)، الأحكام القياسية للوكالة الأمريكية للتنمية، الاتجار بالأشخاص (يوليو 2015). يتعين على البائع أن يجري جميع الأنشطة في إطار طلب الشراء بطريقة تتفق مع القوانين الدولية التي تحظر الفساد والاستغلال الجنسي والاتجار، وغيرها من أشكال الإساءة للأشخاص. البائع، ينبغي أن يحظر على موظفيه وعملائه، والمقاولين من الباطن الانخراط في السلوكيات التي تسهل دعم أو الاتجار بالأشخاص بأي شكل من الأشكال لتشمل الاتجار بالجنس أو تجنيد أو إيواء أو نقل أو تزويد أو الحصول على شخص للعمل أو الخدمات من خلال استخدام القوة أو الاحتيال أو الإكراه، كما هو مبين على وجه التحديد في الأحكام القياسية للوكالة الأمريكية للتنمية USAID، الاتجار بالأشخاص، (يوليو 2015). يجب أن تحتوي على جميع العقود من الباطن حكما يحظر السلوك المبين في الفقرة (أ) منها. البائع يشهد أن، على قدر معرفته وإطلاعه، لا البائع، أو أي من موظفيه والمتعاقدين معه، أو الوكلاء الذين يعملون لديه لا يتورطون في أي من الأنشطة المذكورة في الفقرة (أ) من الحكم الإلزامي لأحكام القياسية للوكالة الأمريكية للتنمية USAID "الاتجار بالأشخاص".

26. الاتجار في المخدرات

تحتفظ الهيئة الطبية الدولية بالحق في إنهاء الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء وجميع طلبات الشراء، للمطالبة بإعادة التمويل، أو اتخاذ تدابير مناسبة أخرى إذا وجد أن البائع قد أدين في جريمة مخدرات أو عمل في تهريب المخدرات على النحو المحدد في CFR 22 الجزء 140.

27. الالتزام بالقوانين

أداء البائعين للعمل بموجب الشروط والأحكام الموضحة وجميع السلع والخدمات التي ينبغي تسليمها يجب أن تكون بموجب الشروط والأحكام الموضحة وفقا لجميع القوانين الاتحادية، الولاية، البلدية والجهات الحكومية الخاصة بكل بلد والمحلية والمراسيم واللوائح والأوامر والمتطلبات، والأنظمة الأخرى التي قد تكون ينطبق تحت كل ولاية قضائية تغطي العمل، السلع و / أو الخدمات المقدمة في إطار طلب الشراء هذا. الامتثال لجميع القوانين يجب أن يشمل دفع جميع الضرائب المعمول بها المطلوبة الناتجة عن هذه الصفقة.

28. عمالة الأطفال

يتعين على البائع أن لا يزاو أو يدعم عمالة الأطفال. يوافق البائع أمم خرق هذا الحكم يشكل خرقا لشروط أساسي من شروط طلب الشراء هذا.

تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة باللغة الإنجليزية

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

Vendor shall (i) fulfill its obligations hereunder in a professional manner, with a degree of skill and judgment that meets the highest international standards of recognized professional firms performing the same or similar services; (ii) not permit any of its employees, officers or agents to participate in the selection, award or administration of any contract supported by IMC funds if a conflict of interest is involved, including, but not limited to, if the employee, officer or agent, any member of his or her extended or immediate family, his/her partner, or an organization which employs or is about to employ any of the parties indicated herein, has a financial or other interest in the entity selected for an award; (iii) make no attempt to obtain confidential information, enter into unlawful agreements with competitors or influence IMC during the process of examining, clarifying, evaluating and comparing tenders; and (iv) Vendor shall adhere to the principles of humanitarian aid procurement (ethical procurement, sound financial management, equal treatment, non-discrimination and United Aid, transparency, proportionality, avoiding conflict of interest, supporting the local economy and due diligence).

30. RIGHT OF ACCESS

(a) Vendor is responsible for keeping all necessary documents, including, but not limited to, supporting documents relating to the conditions of this Purchase Order's execution, complete and up to date. Vendor shall allow reasonable access to IMC and its donors' authorized representatives, including ECHO as applicable to all documents and information, including in electronic format, to oversee the supplying of the goods and/or services, and shall also allow access for on-site, field, or headquarters visits, and any checks, inspections and verifications to be performed by IMC and its donors.

(b) Notwithstanding Article 32(a), for purchases made pursuant to an ECHO award, Vendor must comply with Article 21, Right of Access and Article 23 On-site visits, audits, checks and inspections of ECHO's General Conditions ("General Conditions"). Vendor shall give the European Commission ("Commission"), or any other person or organization authorized by the Commission, access to any location where the Action is or was implemented, and to all documents and information, including information in electronic format, that are necessary to monitor the implementation of the Action, or evaluate, check or audit it pursuant to Articles 22 and 23 of the General Conditions. Vendor must also allow access for on-site visits and field or headquarter audits, and any checks, inspections and verifications to be carried out by the Commission or any other person or organization authorized by the Commission, the European Anti-Fraud Office, or the European Court of Auditors.

(c) IMC may, and may engage third parties to, conduct onsite audits of Vendor's conformance with the IMC Code of Conduct as well as relevant laws, codes and ordinances. If IMC has reason to believe that the Code of Conduct has been violated these audits can be conducted without providing prior notice to the Vendor.

31. PRIOR NEGOTIATIONS SUPERSEDED BY PURCHASE ORDER

These MTC and the Purchase Order are the complete and exclusive statement of the agreement between the parties, which supersedes any prior oral or written agreements, proposals, commitments, understandings, or

This Agreement has been executed in both English and Arabic; in case of any conflict, the English version shall prevail

29. الممارسات التجارية الأخلاقية

يتعين على البائع (i) الوفاء بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية لها بطريقة مهنية، مع وجود درجة من المهارة والحكم التي تتوافق مع أعلى المعايير الدولية لأداء للشركات المهنية المعترف بها أو التي تؤدي نفس الخدمات؛ (ii) أن لا يسمح لأي من موظفيه أو وكلاءه بالمشاركة في الاختيار، القرار أو إدارة أي عقد بدعم من أموال الهيئة الطبية الدولية إذا كان الأمر ينطوي على تضارب في المصالح، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر، إذا كان الموظف أو المسؤول أو الوكيل أو أي فرد من أسرته، شريكه / شريكها، أو المنظمة التي يعمل بها التي تستخدم أو تنوي أن تستخدم أي من الأطراف المبيته في هذه الوثيقة، لديها مصلحة مالية أو غيرها من المصالح في الحصول على الجائزة. (iii) القيام بأي محاولة للحصول على معلومات سرية، الدخول في اتفاقيات غير قانونية مع المنافسين أو التأثير على الهيئة الطبية الدولية خلال عملية الفحص وتوضيح وتقييم العطاءات والمقارنة بينها. و (iv) يتعين على البائع الالتزام بمبادئ مشترية المعونة الإنسانية (المشترية الأخلاقية، والإدارة المالية السليمة والمساواة في المعاملة، عدم التمييز، المساعدات المتحدة والشفافية والإتساق، تجنب تضارب المصالح، ودعم الاقتصاد المحلي والعناية الواجبة).

30. الحق في الوصول

(أ) البائع هو المسؤول عن الحفاظ على جميع الوثائق الضرورية، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر، دعم الوثائق المتعلقة بشروط تنفيذ طلب الشراء كاملة ومحدثة. يتعين على البائع السماح بالوصول المعقول للهيئة الطبية الدولية والممثلين المعتمدين للجهات المانحة، بما في ذلك إدارة المساعدات الإنسانية والحماية المدنية في الإتحاد الأوروبي كما تنطبق على جميع الوثائق والمعلومات، بما في ذلك في الشكل الإلكتروني، للإشراف على توريد السلع و / أو الخدمات، وسوف يسمح أيضا بالوصول للموقع والزيارات الميدانية، أو المقر، وأي عمليات تحقيق، عمليات التفتيش والتحقق التي سيؤديها الهيئة الطبية الدولية والجهات المانحة.

(ب) بالرغم من المادة 32 (أ)، للمشترية التي تتم وفقا لقرار إدارة المساعدات الإنسانية والحماية المدنية في الإتحاد الأوروبي، فإن البائع يجب أن يتوافق مع المادة 21 الحق في الوصول والمادة 23 حوال الزيارات الميدانية، مراجعة الحسابات والتحققات وعمليات التفتيش من قبل الشروط العامة إدارة المساعدات الإنسانية والحماية المدنية في الإتحاد الأوروبي ("الشروط العامة "). يتعين على البائع إعطاء المفوضية الأوروبية ("اللجنة")، أو أي شخص أو منظمة مخولة من قبل اللجنة، حق الوصول إلى أي مكان حيث يتم تنفيذ العمل، على جميع الوثائق والمعلومات، بما في ذلك المعلومات في الشكل الإلكتروني، ذات الأهمية لمراقبة تنفيذ العمل، أو التقييم، والتحقق أو المراجعة عملا بالمادتين 22 و 23 من الشروط العامة. البائع يجب أن يسمح أيضا بالوصول للزيارات الميدانية أو التدقيق، وأي تحقيقات، وعمليات تفتيش وتحقق التي يتعين الاضطلاع بها من قبل اللجنة أو أي شخص أو منظمة أخرى مخولة من قبل اللجنة، المكتب الأوروبي لمكافحة الغش، أو المحكمة الأوروبية لمراجعي الحسابات.

(ج) قد توفر الهيئة الطبية الدولية إشراك أطراف ثالثة لإجراء عمليات التدقيق في الموقع لتوفير الموافقة على البائع بالتوافق مع قانون والسلوكيات المتبعة في الهيئة الطبية الدولية وكذلك القوانين والقوانين والأحكام ذات الصلة. إذا كان لدى الهيئة الطبية الدولية سبب للاعتقاد بأن مدونة قواعد السلوك قد انتهكت هذه المراجعات يمكن أن تتم أعمال المراجعة والتفتيش دون تقديم إشعار مسبق للبائع.

31. المفاوضات السابقة لتنفيذ طلب الشراء

تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة باللغة الإنجليزية

الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

communications.

32. **ANTI-LOBBYING**

Vendors who apply for or bid for an award of \$100,000 or more shall complete the certification required by 49 CFR part 20, "New Restrictions on Lobbying." Each tier certifies to the tier above that it will not and has not used Federal appropriated funds to pay any person or organization for influencing or attempting to influence an officer or employee of any U.S. agency, a member of the U.S. Congress, officer or employee of the U.S. Congress, or an employee of a member of the U.S. Congress in connection with obtaining any Federal contract, grant or any other award covered by 31 U.S.C. 1352. Each tier shall also disclose the name of any registrant under the Lobbying Disclosure Act of 1995 who has made lobbying contacts on its behalf with non-Federal funds with respect to that Federal contract, grant or award covered by 31 U.S.C. 1352. Such disclosures are forwarded from tier to tier up to the recipient.

33. **MANDATORY DISCLOSURES**

Consistent with 2 CFR §200.113, applicants and recipients must disclose, in a timely manner, in writing to the USAID Office of the Inspector General, with a copy to the cognizant Agreement Officer, all violations of Federal criminal law involving fraud, bribery, or gratuity violations potentially affecting the Federal award. Subrecipients must disclose, in a timely manner, in writing to the USAID Office of the Inspector General and to the prime recipient (pass through entity) all violations of Federal criminal law involving fraud, bribery, or gratuity violations potentially affecting the Federal award. Disclosures must be sent to: U.S. Agency for International Development Office of the Inspector General P.O. Box 657 Washington, DC 20044-0657, Phone: 1-800-230-6539 or 202-712-1023 Email: ig.hotline@usaid.gov URL: <https://oig.usaid.gov/content/usaid-Vendor-reporting-form>. Failure to make required disclosures can result in any of the remedies described in 2 CFR §200.338 Remedies for noncompliance, including suspension or debarment (See 2 CFR 180, 2 CFR 780 and 31 U.S.C. 3321). The recipient must include this mandatory disclosure requirement in all subawards and contracts under this award.

34. **VENDOR FILE**

For all Purchase Orders starting at \$1,000, the Vendor must be registered with IMC and Vendor must provide relevant requested information to maintain a Vendor file. Vendor shall provide to IMC a fully completed and signed MTC, and Vendor shall maintain a copy for its records.

I, HEREBY CERTIFY THAT I HAVE (1) READ THIS DOCUMENT THOROUGHLY; (2) UNDERSTAND ITS CONTENTS; (3) AGREE TO ABIDE BY THE TERMS SET FORTH HEREIN; (4) HAVE BEEN PROVIDED A COPY OF THIS DOCUMENT; (5) UNDERSTAND THAT FAILURE TO ABIDE BY AND COMPLY WITH THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS DOCUMENT MAY RESULT IN MY VENDOR'S REGISTRATION WITH IMC BEING REVOKED.

I ALSO CERTIFY THAT THE FOREGOING IS TRUE AND ACCURATE. THE VENDOR AGREES AND INTENDS TO BE BOUND BY THE TERMS FORTH HEREIN, AND HAS SIGNED AND

This Agreement has been executed in both English and Arabic; in case of any conflict, the English version shall prevail

هذه الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء هي البيان الكامل والحصري للإتفاق بين الطرفين، الذي يجل محل أي إتفاقات، مقترحات، التزامات أو تفاهات شفوية أو مكتوبة سابقة أو الإتصالات السابقة.

32. **مكافحة التهرب**

الباعة الذين يتقدمون للحصول أو محاولة للحصول على قرار عطاء بقيمة 100,000 دولار أمريكي أو أكثر يجب عليهم إكمال الشهادة المطلوبة من قبل 49 CFR الجزء 20، "القيود جديدة على التهرب." كل درجة تشهد على الدرجة الأعلى منها أنها لن ولم تستخدم حصص الأموال الاتحادية للدفع لأي شخص أو منظمة للتأثير أو محاولة التأثير على ضابط أو موظف في أي وكالة حكومية تابعة للولايات المتحدة، عضو في الكونغرس الأمريكي، ضابط أو موظف في الكونغرس الأمريكي، أو موظف لأحد أعضاء الكونغرس الأمريكي فيما يتعلق بالحصول على أي عقد اتحادي، منح أو أي جائزة أخرى من قبل 31 U.S.C. 1352. على كل درجة أيضا أن تفصح عن اسم أي مسجل بموجب قانون ممارسة الإفصاح عن التهرب لعام 1995 الذي جعل الإتصالات بين أطراف كسب التأييد تتم بأموال غير اتحادية فيما يتعلق بهذا العقد الاتحادي، منح أو قرار عطاء مغطاة من 31 U.S.C. 1352. هذه الإفصاحات من قبل الدرجات يتم إرسالها من قبل كل درجة إلى الدرجة التي تليها وهكذا حتى تصل إلى المتلقي.

33. **الإفصاح الإلزامي**

اتساق مع 2 CFR §200.113، المتقدمين والمستفيدين يجب أن يتم الكشف عنهم، في الوقت المناسب، كتابةً إلى مكتب الوكالة الأمريكية للتنمية المفتش العام، مع نسخة منه إلى ضابط الإتفاقية، جميع انتهاكات القانون الجنائي الاتحادي التي تنطوي على الإحتيال أو الرشوة أو انتهاكات المكافأة يحتمل أن تؤثر على الجائزة الاتحادية. يجب على المشتريين الكشف، في الوقت المناسب، كتابةً إلى مكتب الوكالة الأمريكية للتنمية المفتش العام وإلى المستلم رئيس (تمر من خلال كيان) جميع انتهاكات القانون الجنائي الاتحادي التي تنطوي على انتهاكات الغش، الرشوة، أو المكافأة والتي يحتمل أن تؤثر على الجائزة الاتحادية. يجب أن ترسل الإفصاحات إلى: مكتب البريد وكالة الولايات المتحدة للتنمية الدولية، المفتش العام صندوق بريد 657 واشنطن، DC 20044-0657، رقم الهاتف: 1-800-230-6539 أو 202-712-1023 البريد الإلكتروني: ig.hotline@usaid.gov

URL: <https://oig.usaid.gov/content/usaid-contractor-reporting-form>. الفشل في عمل الإفصاحات المطلوبة يمكن أن يؤدي في أي من الإنتصافات الموصوفة في 2 CFR §200.338 الإنتصافات لعدم الامتثال، بما في ذلك التعليق أو الحرمان (انظر 2 CFR 180, 2 CFR 780 and 31 U.S.C. 3321). يجب أن يشمل المتلقي شرط الكشف الإلزامي في جميع الجوائز الفرعية وعقود تحت هذه الجائزة.

34. **ملف البائع**

لجميع طلبات الشراء ابتداء من 1000 دولار، يجب على البائع تسجيلها مع الهيئة الطبية الدولية والبائع يجب أن توفر المعلومات المطلوبة ذات الصلة للحفاظ على ملف البائع. يتعين على البائع أن يوفر إلى الهيئة الطبية الدولية الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء المكتملة والموقع عليها، ويتعين على البائع الحصول على نسخة عن سجلاته.

أشهد وأقر بالتالي (1) أنني قمت بالقراءة مع الإطلاع على هذه الوثيقة تماما. (2) مع فهم محتوياتها. (3) أوافق على الشروط الواردة فيها. (4) تم توفير نسخة من هذه الوثيقة؛ (5) أفهم أن الفشل في الالتزام والامتثال لشروط وأحكام هذه الوثيقة قد يؤدي إلى إلغاء تسجيلي كبائع مع الهيئة الطبية الدولية.

تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة باللغة الإنجليزية



الشروط والأحكام الرئيسية لطلب الشراء

DATED THIS DOCUMENT BELOW AS EVIDENCE OF THE FACT.	
(SIGNATURE OF VENDOR'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE)	كما أشهد أيضا أن جميع ما سبق صحيح ودقيق. كما يوافق البائع على المحتويات وينوي الالتزام بالبنود والمواد المنصوصة فيها مع توقيعها على هذه الوثيقة في التاريخ الموضح أدناه كدليل على هذه الحقيقة.
(PRINT NAME)	توقيع الممثل المعتمد للبائع
(TITLE)	(إطبع الاسم)
(DATE)	(الوظيفة)
	(اسم البائع)
	(التاريخ)

This Agreement has been executed in both English and Arabic; in case of any conflict, the English version shall prevail

تم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية. في حال وجود أي نزاع، تكون النسخة السارية هي النسخة باللغة الإنجليزية